



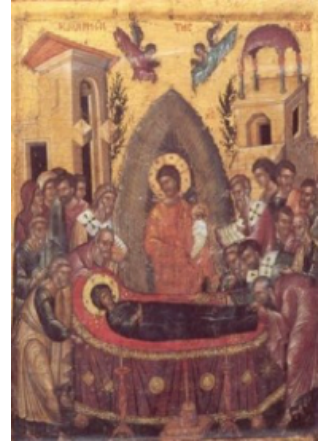
KIMISIS THEOTOKOU GREEK ORTHODOX CHURCH ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

224 18th Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: www.kimisisbrooklyn.org

E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com



V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos

WEEKLY BULLETIN
SUNDAY, JANUARY 31, 2021
15TH SUNDAY OF LUKE

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ
ΚΥΡΙΑΚΗ, 31^η ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2021
ΚΥΡΙΑΚΗ 15^η ΛΟΥΚΑ



Holy Wonderworkers and Unmercenaries Cyrus and John, and those with them

Οι Άγιοι Κύρος και Ιωάννης οι Θαυματουργοί Ανάργυροι και οι σύν αυτοίς Αθανασία, Θεοδότη, Θεοκτίστη και Ευδοξία οι Μάρτυρες

Saint Cyrus was a noted physician in the city of Alexandria, where he had been born and raised. He was a Christian and he treated the sick without charge, not only curing their bodily afflictions, but also healing their spiritual infirmities. He would say, "Whoever wishes to avoid being ill should refrain from sin, for sin is often the cause of bodily illness." Preaching the Gospel, the holy physician converted many pagans to Christ. During the persecution by Diocletian (284-305), Saint Cyrus withdrew into Arabia, where he became a monk. He continued to heal people by his prayer, having received from God the gift to heal every sickness. In the city of Edessa at this time lived the soldier John, a pious Christian. When the persecution started, he went to Jerusalem and there he heard about Saint Cyrus. He began to search for him, going first to Alexandria and then to Arabia. When Saint John finally found Saint Cyrus, he remained with him and became his faithful follower. They learned of the arrest of the Christian woman Athanasia and her three young daughters. Theoctiste was fifteen; Theodota, was thirteen; and Eudoxia, was eleven. Saints Cyrus and John hastened to the prison to help them. They were concerned that faced with torture, the women might renounce Christ. Saints Cyrus and John gave them courage to endure what lay before them. Learning of this, the ruler of the city arrested Saints Cyrus and John, and seeing their steadfast and fearless confession of faith in Christ, he brought Athanasia and her daughters to witness their torture. The tyrant did not refrain from any form of torture against the holy martyrs. The women were not frightened by the sufferings of Saints Cyrus and John, but courageously continued to confess Christ. They were flogged and then beheaded, receiving their crowns of martyrdom. At the same place they executed the Holy Unmercenaries Cyrus and John. Christians buried their bodies in the church of the holy Evangelist Mark. In the fifth century the relics of Saints Cyrus and John were transferred from Canopis to Manuphin. Later on their relics were transferred to Rome, and from there to Munchen (Munich) (another account is located under June 28). Saints Cyrus and John are invoked by those who have difficulty in sleeping.

Οι Άγιοι Μάρτυρες Κύρος και Ιωάννης ἄθλησαν κατὰ τὴν ἐποχὴ τοῦ αὐτοκράτορα Διοκλητιανοῦ (284 - 305 μ.Χ.). Ὁ Ἅγιος Κύρος καταγόταν ἀπὸ τὴν Ἀλεξάνδρεια, ἐνῶ ὁ Ἅγιος Ιωάννης καταγόταν ἀπὸ τὴν Ἐδεσσα τῆς Μεσοποταμίας. Ὅταν ξέσπασε ὁ διωγμὸς τοῦ Διοκλητιανοῦ, ὁ Ἅγιος Κύρος πῆγε σὲ ἓνα παραθαλάσσιο τόπο τῆς Ἀραβίας καί, ἀφοῦ περιεβλήθηκε τὸ μοναχικὸ σχῆμα, κατοίκησε στὸν τόπο αὐτό. Ὁ Ἅγιος Ιωάννης πῆγε στὰ Ἱεροσόλυμα καί ἐκεῖ ἄκουσε γιὰ τὰ θαύματα ποῦ ἐπιτελοῦσε ὁ Ἅγιος Κύρος. Στὴν συνέχεια μετέβη στὴν Ἀλεξάνδρεια. Ἀπὸ ἐκεῖ, ἀφοῦ ἀπὸ διάφορες φήμες ἔμαθε ποῦ διέμενε ὁ Ἅγιος Κύρος, πῆγε καὶ τὸν βρῆκε καὶ ἔμεινε μαζί του. Τὰ θαύματα τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων συνέγραψε ὁ Ἅγιος Σωφρόνιος, Πατριάρχης Ἱεροσολύμων († 11 Μαρτίου), διότι οἱ Ἅγιοι θεράπευσαν τὰ μάτια του. Κατὰ τὴν περίοδο τοῦ διωγμοῦ συνελήφθη καὶ ἡ Ἁγία Ἀθανασία, ποῦ ἦταν χήρα, καθὼς ἐπίσης καὶ οἱ τρεῖς θυγατέρες τῆς Θεοδότη, Θεοκτίστη καὶ Εὐδοξία. Ἡ εἶδηση τάρaxε τὸν Κύρο καὶ τὸν Ιωάννη. Ἔτσι οἱ Ἅγιοι, ἐπειδὴ φοβήθηκαν μήπως αὐτὲς δειλιάσουν ἀπὸ τὴν σκληρότητα τῶν βασανιστηρίων, ἐξαιτίας τῆς ἀδυναμίας τῆς φύσεως τῆς γυναίκα, ἔσπευσαν κοντὰ τους καὶ ἔδιναν σὲ αὐτὲς θάρρος, ἐνῶ παράλληλα προετοιμάζονταν καὶ οἱ ἴδιοι γιὰ τὸ μαρτύριο. Καὶ πράγματι, συνελήφθησαν καὶ αὐτοὶ καὶ ὠδηγήθηκαν στὸν ἡγεμόνα. Ἐκεῖ διακήρυξαν μὲ παρρησία καὶ θάρρος τὴν πίστη τους στὸν Θεό. Μάταια ὁ ἡγεμόνας ζητοῦσε νὰ κάμψει τὴν ἀνδρεία τῆς μητέρας, δείχνοντας σὲ αὐτὴ τὶς θυγατέρες τῆς καὶ ἐπιρρίπτοντάς τῆς τὴν ἐνοχλή. Ἐκείνη, ἀφοῦ στράφηκε πρὸς τὶς θυγατέρες τῆς, τὶς ἐνίσχυε λέγουσα ὅτι ἡ σωματικὴ ὠραιότητα εἶναι πρόσκαιρη, ἐνῶ στὴν αἰωνιότητα διατηρεῖται ἡ ὁμορφιά τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου ἀθάνατη. Αὐτὲς δὲ ἔλεγον πρὸς τὴν μητέρα τους ὅτι αἰσθάνονταν μεγάλη χαρὰ, ἐπειδὴ ἔμελλε νὰ φύγουν ἀπὸ τὸν μάταιο αὐτὸ κόσμο μαζί τῆς γιὰ τὴν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ καὶ νὰ μὴ χωρισθοῦν ποτὲ ἀπὸ κοντὰ τῆς. Ὁ ἡγεμόνας ἐξαγριώθηκε καὶ διέταξε νὰ τοὺς ὑποβάλουν σὲ πολλὰ καὶ σκληρὰ βασανιστήρια. Μετὰ ἀπὸ τὰ βασανιστήρια ἀποκεφάλισαν διὰ ξίφους τὸν Ἅγιο Κύρο καὶ τὸν Ἅγιο Ιωάννη, τὸ ἔτος 292 μ.Χ.. Ἔτσι μαρτύρησαν καὶ ἡ Ἁγία Ἀθανασία μὲ τὶς τρεῖς θυγατέρες τῆς. Τὸν βίο καὶ τὸ μαρτύριο αὐτῶν ἔγραψε ὁ Σωφρόνιος ὁ Σοφιστής. Ἡ Σύναξι αὐτῶν ἐτελεῖτο στὸ Μαρτύριο ποῦ εἶχε ἀνεγερθεῖ πρὸς τιμὴν τους καὶ βρίσκεται στὴν περιοχὴ Φωρακίου.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου
Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος
τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ
Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου,
δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόνητος.

Τῶν Ἁγίων.

Ἦχος πλ. α'

Τὰ θαύματα τῶν ἁγίων σου Μαρτύρων, τεῖχος
ἀκαταμάχητον, ἡμῖν δωρησάμενος, Χριστέ ὁ
Θεός, ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, βουλὰς ἐθνῶν
διασκέδασον, τῆς Βασιλείας τὰ σκῆπτρα
κραταίωσον, ὡς μόνος ἀγαθὸς καὶ
φιλόνητος.

Ἀπολυτίκιον

ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ
Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε,
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς
ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη,
ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Ἦχος α'.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγίας τῷ τόκῳ σου, καὶ
χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλόγησας ὡς ἔπρεπε,
προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός.
Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ
κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος
φιλόνητος.

Resurrectional Apolytikion.

Mode 1

The stone had been secured with a seal by the
Judeans, * and a guard of soldiers was watching
Your immaculate body. * You rose on the third
day, O Lord * and Savior, granting life unto the
world. * For this reason were the powers of
heaven crying out to You, O Life-giver: * Glory to
Your resurrection, O Christ; * glory to Your
kingdom; * glory to Your dispensation, only One
who loves mankind.

For the Saints.

Mode pl. 1

You have given us the miracles of Your holy
Martyrs as an impregnable fortress, O Christ our
God. At their entreaties, frustrate the plots of
foreign enemies, and strengthen our nation, for
You alone are good and love humanity. [\[SD\]](#)

Apolytikion

Dormition of the Theotokos.

First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death,
you did not abandon the world, O Theotokos. As
mother of life, you departed to the source of life,
delivering our souls from death by your
intercessions.

Kontakion.

Mode 1.

You sanctified the virginal womb by Your birth,
O Lord, and blessed the hands of Symeon
fittingly, O Christ God; and even now You came
and saved us. Now, give peace to our Nation in
time of war, and empower our Leaders, so loved
by You, the only one who loves humanity.

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ TODAY'S EPISTLE READING

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.
Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Τιμόθεον α' 4:9-15 τὸ ἀνάγνωσμα

Τέκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὄνειδιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστὶν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν. Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ. Ἔως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου. Ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.

Let your mercy, O Lord, be upon us.
Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's First Letter to Timothy 4:9-15

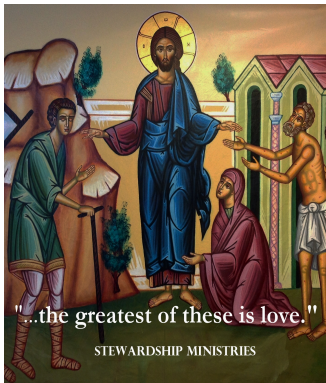
Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and suffer reproach, because we have our hope set on the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Till I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties, devote yourself to them, so that all may see your progress.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Μαρία Οικονόμου 40 ἡμερῶν
Αναστάσιος Οικονομόπουλος 6 μῆνες
Ορέστης Πλαίτης 9 μῆνες

MEMORIALS

Maria Economou 40 Days
Anastasios Economopoulos 6 Months
Orestis Plaitis 9 Months



2021 CHRISTIAN STEWARDSHIP

We prayerfully ask that you pledge for the year 2021. We are very grateful to you for the support you have shown us during these times, which has helped our community move forward.

May the Lord continue to bless you and your family with the fruits of His Love.

In Christ's Love,
The Stewardship Committee

PLEASE REMEMBER THAT YOUR STEWARDSHIP PLEDGE IS YOUR MEMBERSHIP TO THE CHURCH.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 19:1-10 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο τὴν Ἱεριχῶ· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστι, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. καὶ προδραμῶν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἡμελλε διέρχεσθαι. καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μέναι. καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν χαίρων. καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλῦσαι. σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον· ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν. ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

The Gospel According to Luke 19:1-10

At that time, Jesus was passing through Jericho. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief collector, and rich. And he sought to see who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way. And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded any one of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham. For the Son of man came to seek and to save the lost."

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ
DAYS TO REMEMBER



ΤΡΙΤΗ, 2^η ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ
ΥΠΑΠΑΝΤΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Ὁρθρος-Θεία Λειτουργία 8:30 – 10:30 Π.Μ.

TUESDAY, FEBRUARY 2ND
THE PRESENTATION OF THE LORD
TO THE TEMPLE

Orthros-Divine Liturgy 8:30-11:30 A.M.



SAVE THE DATE

TSIKNOPEMPTI GLENDI

THURSDAY, MARCH 4, 2021

More information to follow.